



Album “Essence Romantique” features historical pianos including Broadwood (1823), Graf (1826) and Erard (1866). These pianos were chosen because of their abilities to provide an authentic depth of interpretation by delivering the capabilities of the pianos from the Romantic era.

The selected repertoire was chosen to highlight the expressive Romanticism of 19th century music, and includes an example of the warm, profound, humorous, affectionate, and triumphant piano sonata that contains all the hallmarks of Beethoven’s late style; an example of Schubert’s enormous warmth and lyrical expression in piano composition; Mendelssohn’s most representative contribution to solo piano literature; Chopin’s representative poetic solo piano writing; what many considered to be one of Schumann’s best pieces; an expression of Liszt’s evocation of Romantic literature in 19th century music; and Brahms’ intermezzi – the most intimate and touching pieces he ever wrote, offering a glimpse into the composer’s mind and soul.

# Essence Romantique

~Ludwig van Beethoven (1770-1827)

1 - 4 Piano Sonata, No.31, Op.110

\*Franz Schubert (1797-1828)

5 Moment Musical, D.780, No.2

\*Felix Mendelssohn (1809-1847)

6 Lieder ohne Worte, Op.19b, No.1

\*Robert Schumann (1810-1856)

7-19 Kinderszenen, Op.15

+Frédéric Chopin (1810-1849)

20 Étude, Op.10, No.3

+Franz Liszt (1811-1886)

21 Sonetto 104 del Petrarca, S.161, No.5 from "Années de pèlerinage, deuxième année: Italie"

+Johannes Brahms (1833-1897)

22 Intermezzo, Op.117, No.1

23 Intermezzo, Op.118, No.1

24 Intermezzo, Op.118, No.2

25 Intermezzo, Op.119, No.1

## JUDY HUNG

Pianos : ~ Broadwood (London, 1823), \*Graf (Vienna, 1826) & +Erard (London, 1866)  
The Richard Burnett Collection of Historical Keyboard Instruments,  
Finchcocks Charity, UK. Total Time: 67:45.

Recording : Resonus Classics (UK). March 2023. © Judy Hung Music

Photography : Claudia Romero-Dneprovski ([www.crdphoto.com](http://www.crdphoto.com))



Here is the repertoire and pianos used in the album:

Broadwood Grand Piano (London, 1823) - Beethoven Piano Sonata, No.31, Op.110: Beethoven received a grand piano from Thomas Broadwood in 1817. Beethoven was then already troubled by deafness, and the rich sound of the Broadwood piano inspired the composer to write his late piano sonatas.

Graf Grand Piano (Vienna, 1826) - Schubert Moment Musical, D.780, No.2, Mendelssohn Lieder ohne Worte, Op.19b, No.1 and Schumann Kinderszenen, Op.15: Schubert, Mendelssohn and Schumann all owned Graf pianos. The Graf piano adopts the Viennese action with spring-loaded escapement levers. Its tone and volume are softer and crisper than English pianos.

Erard Grand Piano (London, 1866) - Chopin Étude, Op.10, No.3, Liszt Sonetto 104 del Petrarca, and Brahms Intermezzi, Op.117, No.1, Op.118, No.1, Op.118, No.2, and Op.119, No.1: Erard pianos were the choice of many 19th century pianists-composers, particularly Liszt. Chopin and Brahms have both come to know the Erard pianos. Erard's most important contribution was the double escapement action he invented and produced; essentially the same design is still used in the actions of all modern pianos.

These pianos were chosen because of their abilities to provide an authentic depth of interpretation by delivering the nuance, timbre, touch, dynamics, voicing, pedal, and other capabilities of the pianos from the Romantic era, as well as the historical fact of how they influenced the composers' musical writings.

Inspired by literature, letters, and actual period sound documentation of the Romantic composers and performers, Judy Hung is seeking to celebrate the expressivity that was the “essence” of Romanticism and push herself in new directions of her own creative expression.

Paradoxically, through this process of playing on various 19th century pianos, the “Essence Romantique” recording will provide contemporary audiences, who primarily know the Romantic repertoire by hearing modern pianos, with a fresh and new listening experience.

© Judy Hung

Essence Romantique

L'album « Essence Romantique » présente des pianos historiques dont ceux de marque Broadwood (1823), Graf (1826) et Erard (1866). Ces pianos ont été choisis en raison de leur capacité à fournir une profondeur d'interprétation authentique en faisant ressortir les caractéristiques sonores des pianos de l'époque romantique.

Le répertoire sélectionné pour « Essence Baroque » a été choisi afin de mettre en valeur le romantisme expressif de la musique du 19ème siècle, à travers des œuvres clés de grands compositeurs de l'époque. Il comprend entre autre, une sonate pour piano chaleureuse, profonde, humoristique, affectueuse et triomphante qui contient toutes les caractéristiques du style tardif de Beethoven; un exemple de l'énorme chaleur et de l'expression lyrique de Schubert dans la composition pour piano; la contribution la plus représentative de Mendelssohn au répertoire pour piano solo; l'écriture poétique de Chopin pour piano solo; ce que beaucoup considèrent comme l'une des meilleures pièces de Schumann; une expression de l'évocation par Liszt de la littérature romantique dans la musique du XIXe siècle; et les intermezzi de Brahms - les pièces les plus intimes et les plus touchantes qu'il ait jamais écrites, offrant un aperçu de l'esprit et de l'âme du compositeur.

Voici le répertoire et les pianos utilisés dans l'album:

Piano Broadwood (1823) - Sonate pour piano de Beethoven, n°31, Op.110: En 1817, Beethoven a reçu un piano à queue de Thomas Broadwood. Beethoven éprouvait déjà des

problèmes de surdité mais le son riche du piano Broadwood a inspiré au compositeur ses dernières sonates pour piano.

Piano Graf (1826) - Schubert Moment Musical, D.780, n 2, Mendelssohn Lieder ohne Worte, Op. 19b, n 1 et Schumann Kinderszenen, Op.15: Schubert, Mendelssohn et Schumann possédaient tous des pianos Graf. Le piano Graf adopte la mécanique viennoise avec des leviers d'échappement à ressort. Sa sonorité et son volume sont plus doux et plus nets que ceux des pianos anglais.

Piano Erard (1866) - Chopin  tude, Op.10, n 3, Liszt Sonetto 104 del Petrarca, et Brahms Intermezzi, Op.117, n 1, Op.118, n 1, Op.118, n 2 et Op.119, n 1: De nombreux pianistes-compositeurs du XIXe siècle appréciaient les pianos Erard, et tout particulièrement Liszt. Chopin et Brahms ont tous deux joué sur les pianos Erard. La contribution la plus importante d'Erard a été la mécanique à double échappement qu'il a inventée et produite vers 1823 et qui est encore utilisée dans la mécanique des pianos modernes.

Ces pianos ont été choisis en raison de leur capacité à fournir une profondeur d'interprétation authentique en restituant les nuances, le timbre, le toucher, la dynamique, l'harmonisation, la pédale. Les caractéristiques des pianos de l'époque romantique nous informent aussi sur la manière dont ils ont influencé les écrits musicaux des compositeurs.

Inspirée par la littérature, les lettres et la documentation sonore d'époque des compositeurs et interprètes romantiques, Judy Hung cherche à célébrer l'expressivité qui était l'essence du romantisme et à s'engager dans de nouvelles directions pour sa propre expression créative.

"Essence Romantique" offrira au public contemporain, qui connaît principalement le répertoire romantique à travers les pianos modernes, une expérience d'écoute fraîche et nouvelle.

  Judy Hung

Traduction française par Claude Aimée Villeneuve

## 馥郁浪漫

『馥郁浪漫』為洪育仙十九世紀古鋼琴演奏專輯，以『復古風格演奏法』(Historically Informed Performance)詮釋浪漫時期的鋼琴音樂。

專輯中演奏的古鋼琴皆出自十九世紀鋼琴工藝發展過程中重要的古鋼琴製造品牌，包含 Broadwood (1823)、Graf (1826)、及 Erard (1866)等。因為十九世紀古鋼琴與現代鋼琴在構造上的差異，能發出的音響、音色及音質皆和現代鋼琴不同，所以音樂家在演奏時，會以相對應的速度、風格及技巧來詮釋音樂作品。洪育仙研究、參考及分析了鋼琴家們在十九世紀末及二十世紀初留下的錄音、揣摩十九世紀古鋼琴的演奏法與教學法，詮釋專輯中收錄之浪漫派作曲家的作品，並收錄在此專輯中。

本專輯企圖盡量展現19世紀浪漫派鋼琴音樂主要作曲家及浪漫主義的表現力，因此曲目包含了不同層面的挑戰和意義，像是貝多芬晚期鋼琴奏鳴曲作品110，表現出豐富多變的情感，其最終樂

章賦格曲則顯現巨大溫暖的勝利精神、舒伯特與孟德爾頌的鋼琴獨奏曲則融合了將藝術歌曲的旋律及歌唱性、蕭邦練習曲作品10之3被視為蕭邦最具有代表性的鋼琴詩作之一、舒曼『兒時情景』是舒曼最優秀的標題音樂作品之一、李斯特『佩托拉克十四行詩』第104號則為李斯特以音樂詮釋文學的精湛作品、專輯最後收錄布拉姆斯充滿情感與表現力的間奏曲，表現了作曲家縝密的心思及溫暖的靈魂。

以下為收錄曲目搭配不同品牌古鋼琴所根據的文獻基礎：

Broadwood 古鋼琴(1823) - 貝多芬鋼琴奏鳴曲作品110: 從貝多芬的書信得知，兩百多年前，貝多芬曾收到英國鋼琴製造商 Thomas Broadwood 贈送的三角鋼琴。這台英式Broadwood古鋼琴，比當時貝多芬使用的維也納式古鋼琴更響亮，深受已遭耳疾所擾的貝多芬喜愛；Broadwood古鋼琴成為激發貝多芬創作其晚期鋼琴奏鳴曲的靈感來源之一。

Graf 古鋼琴(1826) - 舒伯特『樂興之時』作品94之2、孟德爾頌『無言歌』作品19之1、及舒曼『兒時情景』作品15: 克拉拉舒曼在1838年的一場維也納音樂會結束後，收到當時維也納最著名的鋼琴製造商 Conrad Graf 贈送的鋼琴，作為她跟舒曼的結婚禮物。Graf鋼琴採用維也納式擊弦，琴鍵直接與琴槌相連，其音色與音量比英式鋼琴更柔和與清脆，因此深受舒伯特、孟德爾頌、及舒曼等作曲家的喜愛。

Erard 古鋼琴(1866) - 蕭邦練習曲作品10之3、李斯特『佩托拉克十四行詩』第104號、布拉姆斯間奏曲作品117之1、作品118之1 & 2與作品119之1: 蕭邦曾說：『當我充滿活力並且想要找尋代表心情的音色時，我需要一架Pleyel; 當我心情不好時，我會彈奏 Erard, 使用這台琴，我很容易找到理想的音色。』除了蕭邦鍾愛此琴，Erard亦是李斯特的最愛。19世紀的Erard鋼琴，已發展出現代鋼琴延承的雙重擊弦系統，為現代鋼琴的先驅。其雙重擊弦產生的觸鍵控制與構造發展，增幅了鋼琴音響在音樂廳的傳遞，使得Erard鋼琴成為李斯特及其他十九世紀作曲家及鋼琴家最喜愛使用的鋼琴之一。

洪育仙希望使用十九世紀古鋼琴來詮釋演奏受其激發的音樂作品，並錄製一張具有影響力的古鋼琴專輯，藉以傳達浪漫派作曲家的真實想法及風格，讓習慣由現代鋼琴詮釋浪漫樂派曲目的當代聽眾，得到原汁原味的聽覺體驗，這是洪育仙推廣『復古風格演奏法』的熱情及使命。

© 洪育仙 撰文  
賴志穎 校正

### Judy Hung

Taiwanese-Canadian musician Judy Hung enjoys a versatile career as violinist, pianist, violoncellist da spalla, artistic director and teacher. She performs on modern and period instruments.

Her recent performances include conducting Opera de Baugé Orchestra in Angers, France; performing Tchaikovsky Violin Concerto with Dadaocheng Orchestra in Taipei, Taiwan; performing Mozart Piano Concerto K. 595 on Stein fortepiano (c.1770s) with La Petite Bande Summer Academy Orchestra in Italy.

Passionate in Historically Informed Performance, Judy enjoys performing period instruments including baroque violin, violoncello da spalla, portative organ, clavichord, harpsichord, fortepiano, and 19th century historical pianos. Her solo baroque violin and solo harpsichord album "Essence Baroque" was published in 2022; her solo historical piano album "Essence Romantique" will be released in 2023.

Judy serves as collaborative pianist at McGill University's Schulich School of Music. She is the founder and artistic director of L'Orchestre symphonique des jeunes de Vaudreuil-Soulanges. She is the music director and organist at Valois United Church. She performs with modern and early music ensembles in Montreal and Ottawa. Judy held a teaching position at McGill Conservatory of Music from 2010 to 2022.

Judy Hung holds a Doctor of Musical Arts degree in Violin Performance with Orchestral Conducting minor from Louisiana State University, and has completed Master's degrees in Violin, Piano and Early Music Performance respectively from San Francisco Conservatory of Music, Syracuse University and McGill University. ([www.judyhungmusic.com](http://www.judyhungmusic.com))

### Judy Hung

Musicienne taïwanaise et canadienne, Judy Hung mène une carrière polyvalente en tant que directrice artistique, violoniste, pianiste, violoncelliste da spalla et enseignante. Elle se produit sur des instruments modernes et d'époque.

Elle a récemment dirigé l'orchestre de l'Opéra de Baugé à Angers (France), interprété le Concerto pour violon de Tchaïkovski avec l'orchestre Dadaocheng à Taipei (Taïwan) et le Concerto pour piano K. 595 de Mozart sur un pianoforte Stein (datant de 1770) avec l'orchestre de l'Académie d'été de La Petite Bande (Italie).

Passionnée par l'interprétation historique, Judy aime jouer sur des instruments d'époque, notamment le violon baroque, le violoncello da spalla, l'orgue portatif, le clavicorde, le clavecin, le pianoforte et les pianos historiques du XIXe siècle. Son album solo de violon baroque et de clavecin "Essence Baroque" a été publié en 2022; son album solo de piano historique "Essence Romantique" sortira en 2023.

Judy Hung est pianiste collaboratrice à l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Elle est la fondatrice et la directrice artistique de l'Orchestre symphonique des jeunes de Vaudreuil-Soulanges. Elle est également directrice musicale et organiste de l'Église Unie de Valois. Elle se produit avec des ensembles modernes et baroques à Montréal et à Ottawa. Judy a enseigné au Conservatoire de musique de McGill de 2010 à 2022.

Judy Hung est titulaire d'un doctorat en arts musicaux en interprétation du violon avec mineure en direction d'orchestre de la Louisiana State University, et a obtenu des maîtrises en violon, piano et interprétation de la musique ancienne respectivement au San Francisco Conservatory of Music, à l'Université de Syracuse et à l'Université McGill. ([www.judyhungmusic.com](http://www.judyhungmusic.com))

## 洪育仙

洪育仙出生於台灣新竹，目前定居加拿大魁北克省蒙特婁，演奏專長為巴洛克與現代小提琴、古鋼琴、現代鋼琴、及肩上大提琴。

洪育仙近期重要演出包括2023年於英國、法國、及義大利演出巴洛克小提琴與古鋼琴獨奏會、室內樂及協奏曲、2022年於義大利Verbania Villa Simonetta音樂廳以 Pleyel 及 Erard 兩台古鋼琴演奏蕭邦鋼琴作品、於瑞士 Gstaad 音樂節演出大鍵琴獨奏、於西班牙演出中世紀維爾琴(vielle)及攜帶式管風琴(organello)、2020年與大稻埕樂團於台北演出柴可夫斯基小提琴協奏曲、2019年於義大利Teatro Olimpico Vicenza演出室內樂與巴洛克小提琴獨奏、及2018年八月與比利時La Petite Bande之義大利夏季音樂節中以古鋼琴(Stein fortepiano, c.1770s)演出莫扎特鋼琴協奏曲K.595。

她合作的古樂團體包括台灣福爾摩沙巴洛克古樂團、加拿大蒙特婁古樂工作室(Studio de musique ancien de Montréal)及伽利略樂團 (Orchestre Galileo); 她與加拿大渥太華巴赫合唱團(Ottawa Bach Choir)及隨想樂團(Ensemble Caprice)合作錄製的專輯，獲得2020年加拿大朱諾獎(Juno Award)聲樂合唱類年度最佳古典專輯。

洪育仙為加拿大麥基爾大學(McGill University)鋼琴合作、加拿大維瓦聯合教堂(Valois United Church)音樂總監及管風琴手、及沃德勒伊-蘇朗日青年交響樂團(Vaudreuil-Soulanges Youth Symphony Orchestra)音樂總監及指揮；2010至2022年間，洪育仙任教於麥基爾音樂院(McGill Conservatory of Music)。

洪育仙擁有美國路易斯安那州立大學(Louisiana State University)小提琴演奏博士、美國舊金山音樂院(San Francisco Conservatory of Music)小提琴演奏碩士、美國紐約雪城大學(Syracuse University)鋼琴演奏碩士、加拿大麥基爾大學(McGill University)古樂演奏碩士、高雄國立中山大學音樂學士、及台南家專音樂科等文憑。(www.judyhungmusic.com)